



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES



# EuroCom

## Im mehrsprachigen Restaurant

erstellt von Studierenden des Proseminars

*Sprachenvernetzender Fremdsprachenunterricht: Von der Theorie in die Praxis*

aufbereitet und überarbeitet von Dr. Fabienne Korb

## Kurzübersicht der Unterrichtseinheit

<b>Titel der Unterrichtseinheit</b>	Essen bestellen in der Welt: Sprachen und Strategien auf einer mehrsprachigen Speisekarte
<b>Thema der Unterrichtseinheit</b>	Mehrsprachige Speisekarten, im mehrsprachigen Restaurant
<b>Zielgruppe</b>	Ab Kl. 7
<b>Unterrichtsziele</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Schüler*innen kennen Strategien zur Entschlüsselung unbekannter Sprachen (Kontext, Sprachgefühl, Bildreferenz)</li> <li>- Die Schüler*innen können einfache Dialogbausteine zur Essensbestellung in verschiedenen Zielsprachen zuordnen</li> <li>- Die Schüler*innen sind für das Phänomen der Alltagssprachigkeit (Speisekarten) sensibilisiert.</li> </ul>
<b>Verwendete bzw. Zielsprachen</b>	Deutsch, Spanisch, Italienisch, Englisch
<b>Brückensprachen</b>	Deutsch, Englisch, Französisch, ggf. weitere Sprachen
<b>Verwendete Tools/Apps/Programme</b>	Ggf. Digitale Präsentationssoftware (PowerPoint, Keynote) für den Einstieg
<b>Erforderliche (technische) Ausstattung</b>	Tafel/Whiteboard oder Beamer für den Einstieg und die Sicherung; Kopien des Arbeitsblattes (M1).
<b>Arbeitsform(en)</b>	Einzelarbeit, Plenum, Partnerarbeit
<b>Kurze Beschreibung der UE (inkl. Bezug zu sieben Sieben, sprachenvernetzendes Lernen)</b>	Die UE zielt darauf ab, die SuS für die alltägliche Mehrsprachigkeit (Speisekarten) zu sensibilisieren. Im Zentrum steht das sprachenvernetzende Lernen, indem einfache Kommunikationsbausteine (Bestellung/Antwort) aus vier verschiedenen, im Unterricht bisher nicht behandelten Sprachen analysiert werden. Dies fördert die Sprachlernkompetenz (sieben Sieben). Die Zuordnungsaufgabe (M1) nutzt Kontextwissen und Strategien zur Entschlüsselung.
<b>Bearbeitungszeit</b>	90 Minuten
<b>Dokumente/Präsentationen/Materialien/URL zur UE (inkl. QR-Code zur Verlinkung der digitalen Inhalte)</b>	M1: Mehrsprachige Speisekarte, M2: Im Restaurant La Casa del Gusto, M3: Im Restaurant: Sprechblasen zuordnen

## Vereinfachter Stundenverlaufsplan

Unterrichts- Phase und Zeit	Artikulationsschema / Lehrer*Innen-Schüler*Innen Interaktion	Sozialform	Material / Medien
<b>Einstieg</b> 10 min	Kurze Einführung ins Schulprojekt: mehrsprachige Speisekarten als Alltagssituation. Gespräch im Plenum: Was sind die Lieblingsrestaurants (italienische/spanische/deutsche Küche?) Sind die Speisekarten dort mehrsprachig? Wo begegnen wir mehrsprachigen Speisekarten? Warum sind sie praktisch?	Interesse wecken und Kontext klären	Beamer oder Tafel
<b>Erarbeitungsphase I</b> 15 min	Alle SuS erhalten dieselbe mehrsprachige Speisekarte. Erste Orientierung: Welche Sprachen erkennen wir? Ausfüllen der Tabelle.	Erste Begegnung mit dem Material	Mehrsprachige Speisekarte (AB)
<b>Sicherung I</b> 5 min	Austausch im Plenum: Welche Sprachen waren leicht/schwer? Woran lag das?	Wahrnehmungen sammeln und vergleichen	Tafel oder digitales Board
<b>Erarbeitungsphase II</b> 15 min	Zuordnungsaufgabe: Sprechblasen bzw. kurze Bestell- und Antwortsätze werden den passenden Sprachen oder Situationen zugeordnet. Fokus auf bewusste Strategienutzung.	Strategien anwenden	AB mit Zuordnungsaufgabe (Sprechblasen)
<b>Vertiefung</b> 15 min	Sprechblasen ergänzen oder ordnen: einfache Bestell- oder Dialogsätze mithilfe der mehrsprachigen Speisekarte und der Zuordnungen vervollständigen.	Sprachbausteine aktiv anwenden	AB mit Sprechblasen
<b>Erarbeitungsphase III + Sicherung II</b> 20 min	In Zwei- oder Dreiergruppen einen kurzen Restaurantdialog entwickeln (Bestellung, Nachfrage, Reaktion). Sprachen dürfen gemischt werden. Kurz üben, Präsentation von 1–2 Gruppen.	Eigenen kurzen Dialog entwickeln	AB oder eigene Notizen
<b>Abschluss</b> 5 min	Blitzlicht: Was hat heute geholfen, die fremden Sprachen zu verstehen? Welche Strategien waren besonders nützlich?	Kurze Sicherung	

## M1: Mehrsprachige Speisekarte

# La Casa del Gusto

Cuisine méditerranéenne / cocina mediterránea / cucina mediterranea

### Entreés

Entrantes / Antipasti

**Bruschetta à la tomate** 7 €  
*Bruscheta con tomate / Bruschetta al pomodoro*

**Salade mixte** 6 €  
*Ensalada mixta / Insalata mista*

**Crevettes à l'ail** 6,50 €  
*Gambas al ajillo / Gamberi all'aglio*

### Boissons

Bebidas / Bevande

**Boissons gazeuses** 3 €  
*Refrescos / Bibite*

**Eau** 5 €  
*Agua / Acqua*

**Thé** 2,50 €  
*Té / Tè*

**Café** 2,50 €  
*Café / Caffé*

### Plats Principaux

Platos principales / Piatti principali

**Pâtes à la bolognaise** 13 €  
*Pasta a la boloñesa / Pasta alla bolognese*

**Filet de saumon** 14 €  
*Filete de salmón / Filetto di salmone*

**Poulet grillé** 14,50 €  
*Pollo a la parrilla / Pollo alla griglia*

**Escalope avec des frites** 16,50 €  
*Escalope con patatas fritas / Cotoletta con patate fritte*

### Desserts

Postres / Dolci

**Mousse au chocolat** 7 €  
*Mousse de chocolate / Mousse al cioccolato*

**Glace assortie** 5 €  
*Helado mixto / Gelato misto*

**Gâteau au citron** 4,50 €  
*Tarta de limón / Torta al limone*

## M2: Im Restaurant *La Casa del Gusto*

**Aufgabe 1:** Suche die passenden Wörter in der Speisekarte und trage sie in der Tabelle ein.

Französisch	Spanisch	Italienisch	Deutsch	Weitere Sprache(n)
le poulet grillé				
	salmón			
		cotoletta		
les pommes de terre				
	helado mixto			
		torta al limone		
la mousse au chocolat				
		patate fritte		
	ensalada mixta			
le thé				

**Aufgabe 2:** Wie bist du bei der Zuordnung vorgegangen? Was hat dir geholfen?

---



---



---



---

## M3: Im Restaurant

**Aufgabe 1:** Ordne die passenden Antworten zu. Welche Sprechblase passt zusammen?

### Service

1 Guten Tag, was möchten Sie bestellen? DE

2 ¿Quiere beber algo? ES

3 Would you like anything else? GB

4 Wilt u nog iets bestellen? NL

5 Bon appétit! IT

6 Wëllt Dir nach eppes? LUN

### Gast

a) No, gracias.

b) I would like a pizza, please.

c) Ja, een water graag.

d) Nee, dank u.

e) Grazie!

f) Yes, please.

**Aufgabe 2:** Was hat dir beim Zuordnen geholfen?

- bekannte Wörter
- Ähnlichkeit zur deutschen Sprache
- Kontext (Restaurant)
- Flaggen / Sprachen erkennen
- Weiteres: \_\_\_\_\_

**Aufgabe 3 (Partnerarbeit):** Schreibt nun einen eigenen Dialog für einen Restaurantbesuch. Ihr könnt dafür die mehrsprachige Speisekarte benutzen. Schreibt den Dialog entweder auf Französisch oder Spanisch oder in einer Sprache eurer Wahl (außer Deutsch).

Redemittel-Hilfe: Restaurante (Español)

<b>Servicio</b>	<b>Cliente</b>
Buenas tardes. (Guten Tag)	Quisiera ..., por favor. (Ich hätte gern...)
¿Qué desea pedir? (Was möchten Sie bestellen?)	Para mí ..., por favor. (Für mich bitte...)
¿Quiere beber algo? (Möchten Sie etwas trinken?)	Sí, por favor. (Ja, bitte)
¿Algo más? (Sonst noch etwas?)	No, gracias. (Nein, danke)
Enseguida. (Kommt sofort)	Una botella de agua / un refresco. (Eine Flasche Wasser/ ein Softdrink)
Buen provecho. (Guten Appetit)	La cuenta, por favor. (Die Rechnung bitte)

## Zum Entstehungskontext der Lehr-/Lernmaterialien:

Das Proseminar *Sprachenvernetzender Fremdsprachenunterricht: Von der Theorie in die Praxis* wird von Dr. Fabienne Korb, Mitarbeiterin im Lehr-Lern-Atelier des *Instituts für Sprachen und Mehrsprachigkeit*, kurz ISM, an der Universität des Saarlandes geleitet.

Weitere Informationen finden Sie auch unter: [www.uni-saarland.de/ism](http://www.uni-saarland.de/ism)



CC BY-NC-SA 4.0 International by ISM - Institut für Sprachen und Mehrsprachigkeit